



USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA

TALLER DE LA APOSTILLA DE LA HAYA

PROGRAMA REGIONAL DE COMERCIO CAFTA-DR

Contrato No.AFP-I-00-04-00002-00, Task Order #07

17 de diciembre de 2008

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

CONTENIDO

Resumen Ejecutivo	1
Antecedentes	2
Las Presentaciones del Taller	5
A. Presentación introductoria	5
B. Presentación Convención de Apostilla.....	5
C. Experiencia El Salvador.....	8
D. Experiencia Honduras	9
E. Experiencia de Costa Rica: un “mapa de ruta” para construir consensos ..	11
F. E-Apostilla	12
G. Mesa redonda: impacto para los usuarios	12
H. Consideraciones finales.....	13
Anexo A. Los Participantes	16

RESUMEN EJECUTIVO

El 24 de julio, con el apoyo del Banco Centroamericano de Integración Económica y de la Conferencia de la Haya de Derecho Internacional Privado, el Programa Regional de Comercio CAFTA-DR (CRT) realizó en Honduras un taller regional para compartir las mejores prácticas regionales sobre la Convención de la Apostilla. Esta Convención es muy importante para los países CAFTA-DR, porque permite la eliminación de parte de la cadena de autenticaciones de documentos emitidos en el extranjero, facilitando la inversión, el comercio y simplificando trámites para la ciudadanía en general.

Durante el taller, actores claves de los Ministerios de Relaciones Exteriores compartieron mejores prácticas regionales, sus respectivos “mapa de ruta” para la construcción de consensos nacionales en torno a los beneficios de la Convención y su experiencia en materia de difusión para promover su uso. El taller demostró un impacto acumulado después de más de un año de intervención continúa por parte del Programa. En Honduras, el taller permitió a los funcionarios que aplican la apostilla nutrirse de la experiencia pionera de El Salvador, que tiene en su haber una cobertura territorial de la Apostilla y más de una década divulgando los beneficios de la misma.

Como resultado del mismo, la Convención fue ratificada por la corriente legislativa dominicana y posteriormente firmada por el Presidente Leonel Fernández en el último trimestre del 2008. Fruto de esta actividad, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica incluyó dicha Convención en su lista de prioridades a atender frente a la Asamblea Legislativa, y concluyó una alianza con la Casa Presidencial para su apoyo. Las perspectivas de su adopción por la Asamblea se vislumbran sumamente positivas para el primer semestre del 2009.

ANTECEDENTES

A través del Programa Regional de Comercio CAFTA-DR (CRT por sus siglas en inglés), USAID está prestando asistencia técnica a los países de CAFTA-DR para que los mismos adopten tres convenciones y acuerdos internacionales:

- La Convención Interamericana de Régimen Legal a ser usado en el Extranjero;
- Las Reglas Interamericanas de Documentos Electrónicos y Firmas; y
- La Convención de La Haya Abolviendo el Requisito de Legalización de Documentos Públicos del Extranjero (conocida como “Convención de la Apostilla”).

Se espera que estas convenciones faciliten el comercio internacional e incentiven la inversión extranjera al eliminar o hacer más fluidos los procesos burocráticos en transacciones comerciales, así como en las operaciones de importación y exportación, cuyo volumen se espera se incremente significativamente como resultado del CAFTA-DR.

Como actividad inicial del Plan de Trabajo del año 2007, el CRT realizó un diagnóstico del estado de la situación de cada una de estas tres convenciones, como asimismo una evaluación de las razones por la cual cada país parte del CAFTA-DR las ha adoptado o no. Este diagnóstico contó con el apoyo de los coordinadores de país, que colaboraron en la recopilación de la información relevante para completar el diagnóstico. Dicho diagnóstico sirvió de punto de referencia para el establecimiento de las guías y lineamientos del “mapa de ruta” a seguir para apoyar de la mejor forma posible la adopción de la Convención de la Apostilla en los países parte del CAFTA-DR. El plan de trabajo del 2008 se elaboró tomando como base la situación país referida en dicho diagnóstico y las recomendaciones por país establecidas en el mismo. Como parte de la definición de una estrategia y planes de acción claros para la adopción de la Convención de la Haya abolviendo el Requisito de Legalización de Documentos Públicos del Extranjera, se estableció para el primer semestre del 2008 la realización de un Taller Regional que permitiera la creación de sinergia y el intercambio de experiencias con aquellos países del área que ya tuvieran en vigencia la Convención.

El Taller Regional sobre la Convención de la Apostilla está contenido en el Plan de Trabajo del proyecto CRT como la actividad 1.1 del Componente 4. Este evento fue diseñado teniendo en consideración la necesidad de crear alianzas con otras entidades que tuviesen la visión de la conveniencia de la adopción de dicha Convención en los países CAFTA-DR. Por ello, se contaron dos entidades con un claro interés en apoyar esta iniciativa a fin de construir sinergias: la Conferencia Internacional de la Haya y el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE).

Las razones fundamentales para integrar ambas entidades en el Taller Regional de la Apostilla obedecen a los siguientes requerimientos:

- La Convención de La Haya es la convención # 12 de la Conferencia de La Haya sobre Ley Internacional Privada (Hague Conference on Private International Law), que fue firmada por los firmantes originales el 5 de Octubre de 1961. En otras palabras, la Convención de la Apostilla es producto directo de la Conferencia de la Haya. Como parte de sus labores propias, se incluye auspiciar la adopción por parte de los países no firmantes, de dicha Convención.
- El BCIE es uno de los organismos regionales de mayor relevancia para el istmo centroamericano; además República Dominicana es miembro del mismo. Asimismo, funcionarios del Departamento Legal del Banco fueron objeto de una entrevista a fin de recabar insumos para el diagnóstico y señalaron que la adhesión a dicha Convención era un instrumento para agilizar el comercio, fomentar la inversión y simplificar los trámites de carácter financiero en la región.

Es por ello, que el proyecto CRT estableció contacto con ambas entidades, para aunar esfuerzos en aras de un evento a nivel regional de los países CAFTA-DR, que permitiera reunir a funcionarios claves de los posibles gestores lo mismo que opositores de la Convención en estos países. En un esfuerzo conjunto, la Conferencia Internacional de la Haya colaboró con un expositor a cargo de las presentaciones de los principales rubros de la Convención, las experiencias más relevantes de los países miembros y además de los últimos esfuerzos realizados para implementar la E-Apostilla, a fin de auspiciar la Apostilla en formato digital.

De igual manera, el BCIE tuvo la gentil deferencia de permitir el uso de sus instalaciones y colaborar con aportar refrigerios y almuerzo a los participantes de este evento.

Como podrá apreciarse posteriormente, parte de la riqueza del programa es contar con la presencia de funcionarios claves en el evento:

- directores o funcionarios de las oficinas de tratados,
- directores o funcionarios de las oficinas de asesoría legal o jurídicos, y
- directores o funcionarios de las oficinas de autenticaciones o legalizaciones.

Adicionalmente, se integró como parte esencial de la agenda, presentaciones de los dos países parte del CAFTA-DR que ya han implementado la Convención de la Apostilla, para que compartieran sus experiencias, los resultados prácticos de su puesta en vigencia, sus diversas interpretaciones de las normas y excepciones de la Convención, y los principales resultados positivos y retos país que han implicado dicha Convención. Los dos países que han adoptado la Convención de la Apostilla son El Salvador (1996), pionero en la región y

Honduras (2004). El tercer país que fue invitado a participar como expositor fue Costa Rica, por contar con un interesante “mapa de ruta” en la construcción de consensos para la adopción de esta Convención.

Adicionalmente a la participación de los países CAFTA-DR con experiencia en la Convención de la Apostilla, en la práctica o por la construcción de consensos, se incluyó la intervención final del Consejo Hondureño del Sector Privado (COHEP), que aportó insumos sobre la óptica del sector privado sobre la experiencia hondureña, a los cuatro años de puesta en vigencia. Esto aporta una visión fuera del ámbito de Cancillería a los diferentes participantes, y la oportunidad de incluir como insumos del taller, los retos y oportunidades generados por la Convención, desde la perspectiva del sector privado.

El evento fue diseñado para contar con el apoyo de la Trade Advisory Team Leader (TAT) del proyecto CRT, responsable del componente 4, que colaboró activamente en la recopilación de información y la elaboración del diagnóstico del 2007. Como parte de sus funciones, a parte de presentar una visión panorámica de la situación de los países CAFTA-DR, no solo en el ámbito de la aprobación de la Convención sino del soporte legal en materia de firma, documentos y certificados electrónicos, fungió como moderadora del evento, con el apoyo del coordinador nacional del proyecto CRT en Honduras, Miguel Mejía, quién estuvo a cargo de gestionar con el BCIE, con el COHEP y con la Cancillería de Honduras, las diversas ponencias, en recargo con las gestiones de índole logística en las que aportó su apoyo. Parte del éxito del evento se centró en un “mapeo” previo de cuales eran los funcionarios más idóneos para integrarse al mismo, lo cual aseguró una asistencia del más alto nivel y pertinencia.

Este evento, realizado el 24 de julio del 2008, en las instalaciones del BCIE en Tegucigalpa, Honduras, es la primera experiencia regional sobre esta Convención, y presenta una gama de oportunidades para crear sinergias, construir consensos regionales y auspiciar la adopción de esta Convención en los países no firmantes. Cuenta con un resultado adicional, al permitir detectar la necesidad de apoyos en el tema de implementación en países que ya cuentan a su haber con la adopción de esta Convención. Esto permitirá tener un criterio más completo sobre cual es el mejor curso a tomar para la implementación de acciones adicionales para el resto del año en curso y previsiones para el año 2009. Esto no solo aplica a las acciones país que puedan ser gestadas en el seno del proyecto CRT sino adicionalmente contempla acciones conjuntas que puedan ser apoyadas tanto por la Conferencia Internacional de la Haya como por el BCIE a futuro.

LAS PRESENTACIONES DEL TALLER

El taller dio inicio con la presentación de Miguel Mejía del proyecto CRT y con las palabras de bienvenida de Luis Carlos Valerio, en representación del BCIE. Los participantes fueron exhortados a presentarse e indicar su nombre y rango dentro de sus diferentes instituciones.

A. Presentación introductoria

Presentado por Velia Govaere

Conforme la agenda, tomó la palabra Velia Govaere, en su calidad de TAT del Programa CRT, para presentar una visión panorámica de la situación de los países CAFTA-DR tanto a nivel de la Convención de la Apostilla como de sus respectivos esfuerzos en materia de firma, documentos y certificados electrónicos. Esta presentación inicial enmarca cual es la situación actual de dichos países, de acuerdo al diagnóstico elaborado por el proyecto CRT en el 2007. De especial interés, fue la introducción a cual es el marco en materia de firma y documentos electrónicos, de cara a la presentación prevista en materia de E-Apostilla, por parte de la Conferencia Internacional de la Haya. Este marco jurídico permite establecer, a priori, cuales países pueden aplicar directamente la E-Apostilla, de forma tal, que la misma tenga validez probatoria y por medio de legislación doméstica tenga seguridad jurídica.

B. Presentación Convención de Apostilla

Presentado por Ignacio Goicoechea

Posteriormente a este marco introductoria tanto del proyecto CRT como de la situación país en ambas materias, Ignacio Goicoechea realizó su presentación sobre los principales elementos contenidos en la Convención de la Haya sobre Legalización de Documentos Públicos o Convención de la Apostilla.

Ignacio Goicoechea, enlace de la Conferencia Internacional de la Haya para América Latina, indicó que el evento es la primera reunión regional a la que la Conferencia ha tenido ocasión de participar. Dentro de sus labores, como “liason” de dicha organización, y como parte de sus objetivos se encuentra el capitalizar los esfuerzos realizados a nivel regional, para unificar legislación y facilitar los negocios de los privados.

Señaló que la Conferencia aporta más del 50% de sus servicios en materia de implementación, o sea, post firma de Convenios. En este marco, dentro de sus labores se encuentra los objetivos de entrenar a los operadores en su uso y al público en general para que puedan obtener los beneficios plenos de dichos convenios.

Explicó las modalidades por las cuales un documento emitido en cualquiera de los países firmantes, y denominado Apostille, es certificado con propósitos legales y válido en cualquiera de los otros Estados firmantes.

Establece los objetivos de la Convención enumerados a continuación:

- La posibilidad de emitir una apostilla, queda en manos de cada autoridad competente que cada Estado es libre de nombrar, dependiendo de su propia distribución. Es una decisión soberana. Cada Estado decide, de forma tal que es completamente discreción la definición de quien será la autoridad competente para “apostillar”. En la región las oficinas de legalización dentro de las Cancillerías normalmente asumen este rol.
- Aplica solo entre Estados Partes: su uso es de carácter bilateral.
- Sin apostilla aplica la legalización ordinaria: documento público y dos estados de emisión y recepción. En este caso, el documento sigue varios pasos, que todos terminan con la legalización de cancillería. Consulado del país de destino en el país de origen. Esta autenticación no basta, otra vez a Cancillería para legalizar la firma del cónsul. Más traducción a veces. Esto se traduce en una larga “cadena de autenticación”, es decir: colas, timbres, tiempo.
- Apostilla, diferencia: pasos internos antes de llegar a Cancillería, que pueden ser eliminados: Dinamarca, Francia, algunos estados de USA, todo documento público recibe la apostilla, un solo paso. Espíritu, depende mucho de la legislación interna.
- Existen 93 Estado parte de la Convención.
- Puede generar ingresos. Cobrar una tarifa o canon es de carácter discrecional, y el costo puede ser determinado por cada Estado. No es gratuito, sí puede generar ingresos. Muchos países como Honduras escogen cobrar por una apostilla lo mismo que por una legalización o autenticación.
- Premisa y regla de oro: “si puedo poner una autentica puedo poner una apostilla”.
- No se aplica a Aduanas. En la pasada revisión del año 2003 no surgió el tema de las excepciones, pero se espera una larga discusión sobre las mismas en la próxima reunión de la Conferencia Internacional de la Haya en el I semestre 2009. La Convención establece dos excepciones: la no aplicación a operaciones aduaneras y mercantiles. El espíritu del 61 fue no agregar una formalidad a documentos que en ese entonces se encontraban exentos de legalización, como lo eran los documentos de importación y exportación.

Por razones de trazabilidad de los comentarios surgidos a raíz de esta explicación, se consignan las principales preguntas e insumos del expositor:

- Honduras indica que la interpretación de estas excepciones son causa de molestias al usuario. Pone por ejemplo un registro de marcas o una

compraventa. Cuando en estos casos se piden certificar un contrato de compraventa de mercadería que está exento en Honduras, esto causa problemas con el usuario. A esta inquietud, don Ignacio indica que no está en el espíritu de la Convención su exclusión. Los temas de marcas deberían estar incluidos. Los temas de compraventa deberían ingresar vía notarial. Establece que como parte de la agenda de la reunión del 2009, se deben retomar las interpretaciones e inquietudes de los países para ser mucho más puntual en las exclusiones de la Convención, ya el lenguaje general de sus exclusiones está causando distorsiones, dado que el espíritu de la misma es siempre tender a la simplificación y agilización de los trámites. La razón de la exclusión fue no imponer una formalidad cuando ya en la práctica no existía. Resultado de la intervención de Honduras, indica don Ignacio que su recomendación para este tema es armonizar criterios y que la excepción se mantenga solamente para los documentos aduaneros, que de por sí ya están exentos. Que una factura comercial como la compra de un carro si la tengo que legalizar, la pueda apostillar. Es un documento administrativo que viene de una operación comercial. Por tanto, aconseja a Honduras a apostillarla y no aplicar la excepción. En el tema del registro de marcas y patentes también aconseja apostillar.

- Costa Rica expresa otra inquietud referente a si toda actuación notarial requiere legalización consular. Una pregunta: una fe de compraventa estaría exenta? Se responde por parte de la Conferencia que la apostilla cubre la actividad de los notarios. Surge otra inquietud relacionada con documentos privados donde no hay intervención de notarios. Ej. un contrato privado firmado exclusivamente por las partes. Ese tipo de documento requeriría apostilla? Honduras indica que lo que puede legalizar puede apostillar. Conferencia: indica lo mismo: todo Estado que puede autenticar un documento puede apostillarlo.
- Frente a las preguntas de los participantes, el Dr. Goicoechea recuerda que la regla de oro para estos casos, es que lo que es válido para una autenticación es igualmente válido para una apostilla.
- Vis-a-vis una pregunta específica de República Dominicana, se aclara que la apostilla únicamente elimina el trámite de legalización consular. Los trámites internos de cada país los dicta su propia legislación. Para eliminar todavía más la “cadena de autenticación” debe realizarse un paso adicional, que ya va más allá de la cobertura de la Convención, y que consiste en simplificar la legislación interna. Aquí El Salvador indica que ellos han simplificado también los pasos a seguir en su procedimiento interno, con lo cual a modo de ilustración un documento del registro familiar ya tiene la firma registrada en la Oficina de la Apostilla, y solamente tienen que venir del Ministerio de Educación (paso que no puede ser obviado). Esto implica que hay la necesidad después de

adoptar la Convención, y si se desea como país agilizar todavía más el procedimiento, de realizar un análisis interno de la normativa doméstica y decidir si la misma requiere una modificación, para que los documentos puedan ir de la forma más expedita a la Cancillería. La forma de operativizar la Apostilla es sencilla, pero requiere adicionalmente, de una revisión y adecuación de la legislación interna. Eso es una tarea “artesanal” propia de cada Estado. De la discusión generada entre Honduras, El Salvador, República Dominicana y Nicaragua, se llega a la conclusión de que efectivamente la Convención permite eliminar dos pasos del proceso, hacia fuera de los Estados, relacionados con autenticaciones consulares y de la otra Cancillería, pero que la “cadena de autenticación” interna dependerá de la legislación doméstica particular de cada país, y que compete a los mismos la decisión posterior de simplificarla.

C. Experiencia El Salvador

Presentando por Geraldine Beneke

El Salvador decidió en 1995 sobre la conveniencia de adoptar la Convención de la Apostilla, y la puso en vigencia en octubre de 1996. La autoridad competente es la Cancillería y en específico la Dirección General de Servicio Exterior (que también tiene a su cargo Asuntos Consultares).

El Salvador utiliza un sistema de ficheros bastante ágil y piensan modernizar la firma escaneada. Poseen un registro de firmas actuales e históricas, y comisionaron a la SIECA a que les apoye a modernizar este registro, lo cual ha sido una labor intensa en tiempo de recurso humano. Usan una medida de seguridad que les ha dado buen resultado: la autentica viene en papel de seguridad, con numeración específica. El trámite de apostilla es gratuito, no se cobra el servicio desde que se instauró. Sin embargo, sí existe el cobro por autenticación, por lo que están considerando a futuro implantar también un cobro a la apostilla (posiblemente de cinco dólares, que es lo que se cobra por autenticar).

El sistema es ágil: tienen 4 sucursales que apostillan en el país. Dos están en San Salvador, la capital, una en el centro de gobierno y otra en las instalaciones de Cancillería. Las otras dos “sucursales” están en territorios fuera de la ciudad capital. Las apostillas se entregan al usuario en 1 hora. Un decreto ejecutivo otorga la competencia de firmar las apostillas a todas las directoras de la Dirección General de Servicio Exterior, por lo que 4 personas pueden firmar. Esta es parcialmente una de las razones por las cuales el servicio de apostilla es tan ágil, conjuntamente con la decisión de descentralizar físicamente el lugar de apostillar.

Con relación a la gratuidad del servicio, ha sido bueno para el usuario. El Estado dejó de percibir ingresos, dado que no cobran por el servicio, pero fue discrecional de parte del Estado Salvadoreño adoptar la decisión de dar el servicio gratuito. Esto obedeció a la decisión de favorecer las relaciones comerciales y agilizar el comercio y la inversión. Otra razón fue que El Salvador no cuenta con una red consular amplia, lo que hacia muy engorroso y complicado para el usuario tener que estar buscando consulado salvadoreño para autenticar. Con la apostilla esta complicación se elimina. Mucho del tráfico de autenticas es centroamericano, por lo que cual el volumen no se ha reducido lo que debería, dado que solo Honduras ha adoptado la Convención. El volumen diario de rotación es 250 apostillas.

Beneficios otorgados por la apostilla para El Salvador: agilidad en los trámites, eliminación de la cadena de la auténtica, elimina el problema de falta de oficinas consulares.

Retos: la creación de una cultura institucional fue de largo plazo. La apropiación del servicio al público también requirió su tiempo y esfuerzo. Uno de las formas de fomentar la creación de la cultura institucional fue emitir boletines informativos con el texto de la Convención, especialmente para los cónsules (que especialmente al inicio, autenticaban la apostilla). Giraron circulares a instituciones bancarias y académicas, informando del alcance y formato de los documentos. Ya casi no existe este problema. Ahora su única queja viene de las excepciones de la Convención relativa a documentos comerciales, que genera inconvenientes a los usuarios. Su regla: si se puede autenticar, se pueden apostillar.

Mantienen firmas registradas de los asesores jurídicos o legales de cada institución. Hay un registro de toda persona que tiene competencia para notificar de parte de las instituciones pertinentes.

Ante consulta de República Dominicana sobre el proceso de implementación, la funcionaria Beneke explica que dicho proceso no fue traumático, pero sí tomó tiempo educar al usuario y crear cultura institucional. Se generó dicha apropiación a través de comunicados de prensa, notas a instituciones bancarias, a usuarios por excelencia de la apostilla como Registros o Universidades y se habilitaron funcionarios de Cancillería para atender consultas. Calculan que el usuario ahorra 120 dólares por documento, más el tiempo que ahorra en trámites burocráticos y tiempo.

La recomendación de El Salvador es cobrar un precio razonable por apostilla. No dejarlo de forma gratuita.

D. Experiencia Honduras

Presentado por Armando Romero

Honduras ha sido el último país del área en poner en vigor la Convención de la Apostilla en el 2004. En la Cancillería se encuentra la oficina que simultáneamente otorga autenticaciones y apostillas. Cuesta 150 lempiras tanto una autenticación como una apostilla: es decir, comparten el mismo costo por lo que para el usuario, se traduce en que la segunda requiere menos trámites.

La práctica hondureña tiene una complicación: por órdenes superiores cada apostilla debe tener dos firmas, que son las equivalentes de los dos funcionarios de Cancillería presentes en la reunión, incluyendo a mi persona. Creemos que eso presenta varias desventajas: se hace más burocrático, complicamos la rotación que es de 1 día o dos, dependiendo de si la persona viene de fuera de la capital (1 día) o si es de Tegucigalpa (2 días). Desgraciadamente, eso implica además que no puede faltar una firma, que complica el panorama del usuario y de los funcionarios.

Honduras apostilla todos aquellos documentos que vienen de países suscriptores del Convenio y autentica cualquier otro documento que venga de países no suscriptores, que sería el caso de Centroamérica (menos El Salvador) y República Dominicana.

No tienen medidas de seguridad, como el papel especial utilizado por El Salvador. Tienen un formato que contiene los requisitos que por ley determina el país y contiene también cada uno de los rubros que pide el “modelo” de la Convención de la Apostilla. Es un modelo usado en Honduras, lo más “fiel posible” al modelo de la Apostilla, más elementos adicionales para ajustarlo a su propia legislación. Usan un papel bond corriente, que considera que les implica un riesgo, ya que puede ser escaneado sin dificultad. Tienen la conciencia de una tarea por delante: se podría mejorar tanto el tema de seguridad como el tema de las dos firmas requeridas.

Con relación al formato presentado por Honduras en su presentación, Ignacio Goicoechea les indica que para una mejor lectura, de cara al convenio y a los países suscriptores del mismo, deberían enumerar cada elemento, para darle más sencillo seguimiento a todos los rubros que deben de estar contemplados. El formato hondureño no numera, por lo que hay que ubicar dentro de su contenido, cada uno de los requisitos indispensables solicitados por la Convención, lo que dificulta su reconocimiento de contrapartes de la Convención. Eso es susceptible de mejora.

Indica Honduras que todas las apostillas del país se otorgan en la sede de Cancillería de Honduras. Manifiesta mucho interés en la experiencia de El Salvador, donde el 80% de las apostillas se emiten en la sede gubernamental, pero donde hay 4 funcionarios que tienen potestad para firmar, donde hay 4 “sucursales” donde puede dirigirse el usuario. Considera que para Honduras, donde está centralizado el servicio y donde solamente dos funcionarios pueden

firmar, la situación se complica cuando las apostillas llevan precisamente esas dos firmas simultáneamente. En síntesis, ninguno de los funcionarios que tiene potestad para firmar puede enfermarse sin paralizar el servicio de apostilla que brinda el país. Esto repercute en una gran presión para dar un buen servicio al usuario. Toman nota de la experiencia de El Salvador.

La discusión en grupo se centra en la experiencia hondureña y salvadoreña y en la posibilidad de utilizar un servicio descentralizado, que incluye posibilidad de tener sucursales territoriales.

E. Experiencia de Costa Rica: un “mapa de ruta” para construir consensos

Presentado por Oscar Monge

Revisión de los pasos seguidos por el país en la construcción de consensos. La solicitud de suscripción de la Convención de la Apostilla viene del sector privado (Colegio de Abogados e Instituto de Notarios) y cuenta además con un interesante recorrido de búsqueda de opiniones por una serie de instituciones gubernamentales, incluida la propia Cancillería. A nivel de Cancillería, hay una serie de departamentos (Consular, Asesoría Legal) que emitieron su propio dictamen en relación con la pertinencia, ventajas y desventajas para el país y para la institución derivadas de la adopción del Convenio.

En el marco de esta búsqueda de construcción de consensos, la Oficina Asesora de Tratados de la Cancillería, inició un proceso de consultas entre las principales autoridades nacionales sobre la conveniencia de la adhesión al Convenio, en particular de las siguientes instituciones y gremios, de las cuales cada una emitió su propio dictamen sobre el tema:

- La Procuraduría General de la República
- La Corte de Justicia
- Instituto Costarricense de Derecho Notarial
- El Colegio de Abogados de Costa Rica
- Dentro de la propia Cancillería, la Dirección Jurídica y el Departamento Consular.

Hacemos referencia a extracto del dictamen de la Dirección Jurídica del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica, a modo de ilustración del proceso de consulta:

“Por todo lo anterior, si nuestro país llegare a formar parte de la Convención sobre la abolición del requisito de legalización para documentos públicos extranjeros”, se economizaría recurso humano, tiempo y dinero, sin que se genere una situación de inseguridad o incerteza, ya que se estaría legalizando lo que siempre se ha legalizado que es la firma de los funcionarios y no la firma y el contenido...”.

F. E-Apostilla

Presentado por Ignacio Goicoechea

En el marco de la Conferencia Internacional de la Haya se está promocionando el uso de la E-Apostilla, como nuevo formato de presentación de la misma. Hay países como Colombia o estados de Estados Unidos (Kansas) que han tenido una experiencia positiva en la incorporación de esta modalidad de apostilla.

El tema referido en la mañana del marco legal de los países CAFTA-DR debe ser tomado en consideración, ya que debe existir un soporte legal que permita el uso de la firma digital como medio de autenticación legal.

Existe un software abierto para registro y emisión de E-Apostilla, puesto a la disposición de los países por la Conferencia Internacional de la Haya, de forma gratuita. Puede ser “bajado” del Internet, y se repite no implica costo alguno, ni despliegue tecnológico, si se cuenta con adobe. Don Ignacio procede a una demostración del mismo: www.e-APP.info para emitir apostilla electrónica el software se puede bajar del Internet.

Las preguntas del grupo se refieren al tema de la seguridad. Donde hay más seguridad? En la apostilla impresa o electrónica? Indica Ignacio Goicoechea que es más sencillo falsificar la firma impresa que la digital. Reitera que en términos de seguridad es más segura la firma electrónica que la digital. Existe además una ventaja en la verificación “en línea” que no existe en el medio impreso. Es decir, desde cualquier Internet en cualquier lugar del mundo se puede revisar la apostilla. El registro electrónico está disponible actualmente, se puede bajar el software. La firma digital más el registro electrónico es la tendencia hacia la que avanzan los países suscriptores de la Convención, con la mejora substancial del estándar de seguridad. El software está en inglés y francés, pero no en castellano, pero no sería difícil ajustarlo. Colombia lo está usando en inglés.

El grupo pregunta sobre la necesidad de contar con legislación doméstica en materia de firma, documentos y certificados electrónicos. Se debate sobre la validez probatoria de la firma electrónica, en términos no de uso sino de seguridad jurídica. Se retoma la exposición del TAT de la mañana, y la visión panorámica de que países cuentan en la actualidad con legislación en la materia que les brinde esa seguridad jurídica.

G. Mesa redonda: impacto para los usuarios

Facilitado por Sr. John Paggett

Como representante del Consejo Hondureño de la Empresa Privada, el abogado John Paggett enumera los siguientes rubros a considerar, referentes a la adopción de la Convención en su país:

- Ventajas del Convenio: la disminución de plazos y trámites a realizar. Facilita las operaciones de las empresas.
- Centralización de la aplicación, pero como hemos visto durante el día de hoy hay que pensar en sucursales o centros regionales que estén más a disposición de los usuarios a nivel nacional.
- Mecanismos de alianzas públicas-privadas, la Cámara de Comercio de Industria de Tegucigalpa, maneja el registro mercantil. Tramite de 15-30 días hábiles actualmente en dos días. Hay que auspiciar este tipo de alianzas.
- Ciertos problemas con la implementación de la Apostilla, sobre todo la falta de aprobación de los países vecinos. Dentro del marco del proceso de integración regional y CAFTA-DR, los productos y transacciones hondureñas se dan con los países de la región y no tener uniformado el esquema de la apostilla dificulta mucho.
- Problema de apropiación a lo interno de Honduras, debido a la novedad que representa la apostilla. Falta todavía mucho por hacer en implementación y apropiación de parte de instituciones y sociedad civil. Problemas con ciertos entes que no manejan el uso de la apostilla, todavía siguen pidiendo la autenticación. Por ello, labor pendiente para aumentar proceso de divulgación para que todas las instituciones estén concientes del instrumento de la apostilla.
- Incómodos con las excepciones dentro del convenio. Consideran que todo documento sujeto a una autentica debería ser sujeto a una apostilla. Están fuera del convenio los temas comerciales, no facilita el comercio. CAUCA y RECAUCA deben facilitar este tipo de transacciones.
- E-Apostilla, el COHEP está propugnando que se apruebe esta ley de firma y documentos electrónicos en el Congreso Nacional.

H. Consideraciones finales

- Ignacio Goicoechea señala que debe haber una aplicación progresiva del convenio. Opiniones como la tuya, John, hace a que vayamos mejorando. Siempre hay un aprendizaje y se van copiando buenas prácticas de otros países. Excepción a los documentos comerciales, no tiene razón de ser. El espíritu fue facilitar no restringirla. No imponer legalización a los documentos que estaban exentos de lo mismo. Posiblemente a corto plazo variaría.
- Velia Govaere indica que es fundamental dotar de soporte jurídico en materia de firma, documentos y certificados electrónicos a los países CAFTA-DR, para poder implementar la E-Apostilla, con validez probatoria y dotándola de seguridad jurídica.

RESULTADOS OBTENIDOS

Fruto del Taller Regional de la Apostilla se cumplieron los objetivos asignados a este evento y se obtuvieron los siguientes resultados:

- Reconocimiento por parte de funcionarios de las Cancillerías de las mejores prácticas regionales tanto en “mapas de ruta” para la construcción de consenso doméstico en su adopción, como relacionadas con su aplicación directa.
- Generación de sinergia entre funcionarios clave de Cancillería que permita, a largo plazo, establecer ligámenes entre estos departamentos, como apoyo a la adopción, puesta en vigencia y aplicación de dicha Convención en los diferentes países CAFTA-DR.
- Se capacitó recurso humano clave de las Cancillerías de los países CAFTA-DR debidamente capacitado sobre las ventajas dimanantes de la Convención de la Apostilla.
- Se propició un proceso de retroalimentación de las mejores prácticas regionales, para que el recurso humano clave de las Cancillerías de los países CAFTA-DR conozca la aplicación, interpretación y experiencias de Honduras y El Salvador, de la Convención. Esto es claro al revisar las diferentes interpretaciones de Honduras y El Salvador en materia de excepciones, o lecciones aprendidas de ambos países, de sumo interés para el resto de la región.
- Compartir una visión más amplia de lo que puede constituir una mejor práctica en materia de “mapa de ruta” para la construcción de consenso doméstico en apoyo de la adopción de esta Convención, usando la experiencia costarricense a modo de ilustración.
- Retroalimentación en materia de mejores prácticas generadas por la experiencia internacional e interpretaciones bajo el marco de la Conferencia Internacional de la Haya.
- Revisión de pasos a seguir para la adopción e implementación de la Convención.
- Discusión de forma individual con personal clave de Cancillería, del mejor “mapa de ruta” para apoyar sus esfuerzos en adoptar la Convención. En este sentido se discutieron entre el TAT y recurso humano clave de Cancillería labores pendientes:
 - Costa Rica: taller dirigido con apoyo de Cancillería para la Asamblea Legislativa y la Corte Suprema de Justicia.

- Nicaragua: apoyo posterior a la presentación de la funcionaria de Cancillería a sus superiores sobre ventajas de adopción de la Convención de la Apostilla
 - República Dominicana: apoyo en el proceso de implementación, de forma conjunta con la Conferencia Internacional de la Haya
 - Guatemala: apoyo en construcción de consensos en sector privado
 - Honduras: a considerar apoyo en apropiación e implementación de la Convención, que surge de la reflexión de los funcionarios de Cancillería y del sector privado que consideran que se requiere todavía mucho esfuerzo en el tema
- Oferta de parte del funcionario de la Conferencia Internacional de la Haya de invitar a República Dominicana y Costa Rica (que tienen la Convención en la corriente legislativa) para asistir como observadores a la siguiente reunión general de la Conferencia a realizarse en febrero 2009, en la Haya.
 - Discusión con funcionario de la Conferencia Internacional de la Haya de posibles alianzas para actividades conjuntas entre el proyecto CRT y la Conferencia, en países como República Dominicana y Costa Rica.
 - El 30 de setiembre del 2008 el Sr. Presidente de la República Dominicana, Leonel Fernández, promulgó la Convención de la Apostilla de la Haya. Con esto, la República Dominicana se convirtió en el primer país de CAFT-DR en tener vigentes las tres convenciones de facilitación de comercio enmarcadas en el Programa de apoyo de USAID.

ANEXO A. LOS PARTICIPANTES

Participantes de los países CAFTA-DR	País de origen
Velia Govaere Especialista de Comercio - CRT	Costa Rica
Miguel Mejia Coordinador del País - CRT	Honduras
Ana Beneke	El Salvador
Ivonne Bonilla	Honduras
Armando Romero Claudino	Honduras
Hilda Visquerra	Guatemala
Irma Monzon	Guatemala
Idelvia Campos	Nicaragua
Martha Rodríguez	Nicaragua
Mario Dimas	Republica Dominicana
Antonio Tueni	Republica Dominicana
Mariella Piedra	Costa Rica